

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

Tayult : Tutlayt d yidles amaziy
Taferna :Tasniselt

ASENTEL :

**Tazrawt n wawalen n usnulfu n umawal n Tsenselkimt
Tafransist- Taglizit- Tamaziy t n Samiya Saead Buzerfan**

**Syur :
HADDADI Siham
MEZIANI Ferroudja**

**Amesnalay :
NAIT CHABANE Takfarinas**

Aseqqamu n yimsekyaden :

**Aselway : BOUYOUCHEF Souhila, MCB, DLCA, UMMTO.
Amesnalay : NAIT CHABANE Takfarinas, MAA, DLCA, UMMTO.
Amsekyad : DAIDI Zakia, MAA, DLCA, UMMTO.**

Tagrawt :2019-2020.

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



ASNEMMER

- Deg tazwara ad as-nini tanemmirt war tilisa i Mass NAIT CHABANE TAKFARINAS, i ay-d-yefkan afus n talelt seg tazawara n tezrawt alami tekfa.
- Tanemmirt tameqqrant i twacult tasddawant n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt ama d iselmaden ney d tiselmadin, ama d inelmaden ney d tinelmadin, i yal yiwen seg-sen d imezzyanen ney d imeqqrannen.
- Mebla ma nettu tanemmirt dayen i wid akk i ay-d-yefkan afus n lemɛawna ama s lqarban ama s lbaɛdan.

SIHAM D FARUĞĜA

ABUDDU

S tummert d tameqqrant ad buddey tazrawt-iw I wid tteuzuy

- ❖ *Imawlan-iw : Baba d yemma ieatben felli i yiseyren, fkan-iyi afus lemawna armi d tagara.*
- ❖ *I jida Hajila ad yesseyzef Rebbi di tuddert-is d jida Wardiya ad fell-as yaefu yarhem*
- ❖ *D watmaten-iw : Mahdi d Bilal*
- ❖ *Yessetma : Nawal, Hanan d Kamilya*
- ❖ *I wargaz-iw Mahdi d twacult-is*
- ❖ *I xwali d emumi kul wa s yisem-is*
- ❖ *I temddukal-iw : Caniz d litisya*
- ❖ *Abuddu meqqren i tecrikt-iw deg tezrawt d temddakult n tuddert Faruġġa*

SIHAM

ABUDDU

S tumert tameqqrant ad buddey akatay-agi :

- ❖ I yemma d baba ezizen felli ad ten-yehrez Rebbi d nutni iyi-seyren.
- ❖ I watmaten-iw i yifkan afus n lemɛawna d yessetma, d waraw-nsent.
- ❖ D jida ad yesseyzef Rebbi deg tuddert-is
- ❖ Emumi d emumati
- ❖ Xwali d xwalti
- ❖ yemddukal-iw i marra : Caniz, Yasmina, Litissya, Nawal, Hanan, d Emar yellan di
lyerba
- ❖ Mebla ma ttuy taħbibt n wul-iw, d tecrikt-iw deg ukatay-agi Siham.

FARUĠĠA

Tisegzal

- **CLH** : E.Destaing.Etude sur le Tachelhith du sous. Vocabulaire français-bérbère, Editions Ernest Leroux.
- **KBL** : J.M.Dallet, Dictionnaire Kabyle-français : Parler des Ait Manguellat, SELAF, Paris 1982.
- **MAT** : Lexique de Mathématique Amawal n tusnakt tafransist tamaziyt, revue tafsut, tizi-ouzou, 1984.
- **MCR** : le père DE-FAUCAULD, dictionnaire abrégé touareg –français (dialecte de l’ahagar) tome 01, 1918 et tome 1920, édition René Basset, Alger.
- **MW** : amawal n tmaziyt tatrart (lexique de berbère moderne), ED.imediyazen, Paris, 1980.
- **NA** : Nait Abdallah, lexique intégré dans le logiciel awal amzigh, 1991.

Ayawas

Tazwart tamatut

Ixef amezwaru : tazrawt talyawit

1. Awalen yezdi yiwen unamek akked Mulud Mɛammeri.
2. Awalen yemgaraden d umawal n tmaziyt tatrart.
3. Tasnalya.
4. Allalen n tesnulfawalt.
5. Asuddem.
6. Asuddes.

Ixef wis sin : tazrawt tasnamkit

1. Tasnamka.
2. Tasnulfawalt.
3. Asuddem n unamek.
4. Assayen isnamkanen.
5. Tagetnamka.
6. Taynamekt.
7. Taynisemt.
8. Amerwes.
9. Abeddel n unamek.
10. Tamawt.

Tagrayt.

Tiybula.

Timerna.

Ammud.

Agbur.

Tazwart Tamatut

Tamaziyt d yiwet ger tutlayin timezwura, deg tefriqt n ugafa, ttmeslayen-tt seg zman aqdim, mazal-itt ar ass-a, acukan zik tella seg yimi yer umezzuy (timawit). Ayen i tt-yeğğan teddar idelli : timucuha, inzan, tamedyazt akked d temseeraq anda imdanen ttaken azal i wawal ; mi ara yemmuqel yiwen s amezruy n yimaziyen, ad yaf di 30 n leqrun yezrin sebæa n lejnas i d-ikecmen tamurt, wa deffir wa, deg tallit-nni tira-ines taqburt tettwaru s tlibit seg-s i d-tufrar tfinay anda i tettwaseqdec alami d taggara n tallit n yirumaniyen acu kan tuyal tettwattu, imi ulac win izemren ad tt-id-yeseffhem, s umnekcama arumi tuyal tmaziyt tettwaru s tira talatinit dayen i yeğğan ayref-is ad yettwaḥaz deg yal tayult, aladya tutlayt.

Tamaziyt ass-a, tella deg waṭas n tmura gar-aset : lezzayer, lmaruk, libya, tunes maser, mali,atg mebla ma nebder-d timura n lurup d tid n marikan anda ttidiren imaziyen i yunagen seg tmura-nse tinaşliyin. Deg yal tamurt, gar tmura anda waræad tengir maḍi, ad naf akal tuy tmaziyt yebda d tamiwin iwumi ara nsemmi : tantaliyin. Deg lzzayer, d amedya ad tt-naf tuy deg kra n tamiwin n wakal n tmurt ; gar temnaḍin-a ad naf tamurt n leqbayel, awras, ahaggar,atg seg temnaḍt yer tayed, ad naf tamaziyt temxalaf deg kra n tyawsiwin,macca llant tyawsiwin-nniḍen ideg tantaliyin-a dukklent,acku lammer ulac maḍi ayen i tent-izdin,tili ur ttusemmant ara d tantaliwin n yiwet n tutlayt : tamaziyt. Tantaliyin-agi ur stekfant ara iman-nsent deg wayen yaenan amawal d imi ur tent-yezgil ara ureṭṭal aladya tutlayt taqbaylit d tcawit acu kan mi ara yegget ureṭṭal yetthuddu tutlayt. D ayen i yeğğan imesnulfuyen ad qedcen deg wannar n umawal iwakken ad d-snulfun awalen ara smarsen deg tudert n yal ass. Azal n eecrin n ittaftaren yuran d wid-ak yaenan aheyyi n umawal n tmaziyt (l'aménagement du lexique berbère), d ayen i yeğğan azal n tlatin n yimyura ad d-sfersen ger sebæa n imellyan n wawalen imaynuten anect-agi mebla ma nḥseb-d wid mazal ur d-ifiyen ara.

Deg tmaziyt llan imesnulfayen maca drus maḍi. Nezmer ad nebder : muḥend at εamran (1945 -1954), bessaeud muḥend aerab, mulud meammeri d tarbaet-is qedcen yef umawal n tmaziyt tatrart anda ara d-naf tuget n wawalen i sqedcen wwin-ten-id seg tergit, amawal n tefransist –tamaziyt n tusnakt (le lexique français –berbère de mathématique) tasuqilt n tmarukit yef yizerfan n umdan (la traduction marocaine de la déclaration universelle des droits de l'homme), amawal n tjerrumt n mulud meammeri 1976 (grammaire berbère) d tnsiwalt n wannan n beleid budris 1993 (vocabulaire de l'éducation). Imezwura i yesmarsen awalen imaynuten, d wid i yessqdacen ttawilat n rradyu, tilizri d iymisen, yas akken ireṭṭalen ttuzun tutlayt ameena yenna-d yiwen umusnaw tutlayt ur d-ireṭṭlen ara seg tutlayin nniḍen tettwaḥseb d tutlayt yemmuten.

1. Asenked n usentel:

Tazrawt-a tewwi-d yef wawalen n tsenselkimt id-negrew deg umawal n samiya saæad buzerfan. Amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt. I yesean 2280 n tesbadutin, nnig n 900 n wawalen imaynuten.

2. Afran n usentel :

Nefren-d asentel n tezrawt n wanawen n usnulfu n umawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt n samiya saæad buzerfan. Imi ulac wid iqedcen fell-as yakan, akken dayen ad neereḍ ad nadi tarrayin iseqdacen deg usnulfu n wawalen yellan yakan deg tutlayt ney fkan-as anamek d amaynut akken yezmer d areṭṭal seg tantaliyin nniḍen iwakken ad ten-smersen deg taɣult n tsenselkimt.

3. Iswi n usentel :

Yal asentel n tezrawt n tagara n turagt yehwaḡ yer tagara ad d-yessiweḍ yer yigemmad, iswi-ntey d anadi yef ttawilat i semrasen di tsenselkimt deg usnulfu n wawalen imaynuten, rnu yer waya d anadi yef yinumak n wawalen i d-negrew deg wammud.

4. Tamukrist :

Deg tezrawt-agi ntey nerra lwelha yer wawalen imaynuten, acku amaḍal segmi ittennefli deg yal taɣult yef waya tutlayt n tmaziyt tettnadi ad taf ttawilat i lexšaḥ n wawalen deg tsenselkimt.

D acu i d ttawilat i seqdacen i wesnulfu n wawalen ?

Awalen-agi n umawal d asnulfu ney d tiwwin i ten-id-wwin seg tutlayin tiberraniyin ney seg tantaliyin nniḍen ?

Ma yella-d ubeddel deg talya d unamek n wawalen-agi imaynuten mi id-kecmen yer tutlayt?

5. Turdiwin:

Akken nezra awalen n tutlayt ur d-ttekknen ara seg ulac , yessefk yef yimusnawen n tutlayt d yimnadiyen merra ad d-afen tarrayin ara smersen deg usnulfu n wawalen-agi, yezmer ad ilin ttawilat-agi d asuddem d usuddes, yella wanda seqdacen ireṭṭalen seg tantaliyin nniḍen.

Ahat awalen-agi imaynuten nesea deg wammud sean inumak mxalafen d tentaliyin nniḍen, akken yezmer ad ilin wawalen-agi llan deg usemres n yal ass meena fkan-as anamek amaynut. Ahat awalen-agi snulfan-ten-id mebla tazrawt.

6. Tarrayt n unadi:

Tazrawt-a terza amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt n samia saead buzerfan, d wa i d ammud iyef ters tezrawtt. Deg wammud-ntey ngerw-d kra n wawalen seg umawal n mulud meammeri (amawal n tmaziyt tatrart) nserwes-iten d umawal n samiya saead buzerfan (amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt) i d-yefyen deg useggas 1996. Anda i d-nefka tadra i wawalen d wansi id-ttwasuddem, syin akin nexdem-asen tazrawt talyawit d tesnamkit.

7. Taşebdut n yixfawen :

Tazrawt-ntey tebda yef sin n yixfawen :

Deg yixef amezwaru, newwi-d awal yef tezrawt talyawit n wawalen imaynuten, nefka-d i yal awal azar-is d wansa i tt-id-iwwit, tin yer-s d awal yef ttawilat i seqdacen deg usnulfu n wawalen am ussuddem d usuddes.

Deg yixef wis sin, nzerw-d awalen-agi imaynuten deg unamek nsen yellan yakan deg tutlayt d unamek nsen amaynut, tin yer-s ad d-nawi awal yef wassayen isnamkanen i yellan ger wawalen d ubeddel deg yinumak-nsen.

Ixef amezawru
Tazrawt Talyawit

1. Awalen yezdi yiwen unamek akked Mulud Mɛammeri:

Deg yixef-agi amenzu ad d-naered ad nefk awalen i d-ugem temnadit Samiya Saɛad Buzerfan seg umawal n Mulud Mɛammeri (Amawal n tmaziyt tatrart), tesmersiten deg (Umawal n tsenselkimt Tafransist-Taglizit-Tamaziyt).

Awalen s tefransist	Anamek-is yer M. Mɛammeri d Samiya Saɛad Buzerfan
Action	Tigawt
Activité	Armud
Administration	Tadbelt
Adresse	Tansa
Affiche	Anazal
Aide	Tallelt
Alphabet	Agemmay
Analyse	Tasleḍt
Application	Asnas
Appel	Tiyri
Arbre	Aseklu
Argument	Afakul
Art	Tazuri
Architecture	Tasedga
Article	Amagrad
Avis	Alyu
Base	Abuḍ
Bibliothèque	Tamkaḍit
Borne	Agmir
Capacité	Akettar
Caractère	Asekkil
Carte	Takarḍa
Chiffre	Azwil
Circuit	Amnenniḍ
Classe	Taserkemt

Client	Amsay
Collection	Talkensit
Colonne	Tagejdit
Commentaire	Awennit
Communication	Taywalt
Complément	Asemmad
Compte	Amiḍan
Condition	Tawtilt
Correction	Aseyti
Débit	Aktum
Déchiffrement	Azmak
Délai	Amenḍar
Dessin	Unuy
Dictionnaire	Amawal
Diffusion	Tanezwit
Disque	Aḍebsi
Domaine	Tayult
Dossier	Akaram
Droit	Azraf
Durée	Tanzagt
Ecran	Agdil
Ecriture	Tira
Editeur	Amazrag
Effet	Asemdu
Emission	Tasgilt
Enregistrement	Akalas
Equipement	Asgalef
Erreur	Agul
Espace	Tallunt
Etape	Amecwar
Etat	Addad
Événement	Tadyant
Expert	Amazzay

Exploitation	Ammud
Expression	Tanfalit
Extraction	Tussfa
Fenêtre	Asfaylu
Feuille	Tiferkit
Grammaire	Tajeřrumt
Guide	Amnir
Héritage	Tukkest
Hiérarchie	Amyellel
Image	Tugna
Index	Amatar
Information	Talyut
Inspecteur	Amaswad
Intelligence	Tigzi
Interrogation	Tuttra
Intervalle	Azilal
Lecteur	Tayuri
Libération	Taslullit
Ligne	Ajeřriđ
Liste	Umuı
Logique	Tamezla
Marge	Tama
Matérielle	Arrum
Matrice	Isirew
Message	Izen
Méthode	Tarrayt
Mille	Agim
Niveau	Aswir
Numéro	Uřun
Page	Asebter
Procession	Akala
Programmation	Asihel
Puissance	Tanezmart

Qualité	Amerkid
Quantité	Tasmekta
Recherche	Tagmi
Satellite	Agensa
Schéma	Azenziy
Sécurité	Tayellist
Sélection	Tafrayt
Signal	Tamuli
Série	Amazrar
Source	Aybalu
Spécialisé	Smuzzeg
Structure	Tamşukt
Station	Tayrest
Symbole	Azamul
Syntaxe	Taseddast
Tableau	Tafelwit
Temps	Akud
Travail	Amahil
Unité	Aferdis
Volume	Ablay

Nufa-d 20% seg wawalen-a i yezdin gar sin n yimawalen-agi: Amawal n tmaziyt tatrart d umawal n tsenselkimt.

2. Awalen yemgaraden d umawal n tmaziyt tatrart:

Ihi tura ad nekkas awalen yemgaraden d umawal n tmaziyt tatrart, llan kra tugmiten-id si tantaliyin nniḍen, kra d asnulfu.

Awalen s tefransist	Mulud Mɛammeri	Samiya Saɛad Buzerfan
Adapter	Serwes	Sezg
Armement	Tazuli	Arbab
Assembler	Segrew	Semlil

Câble	Agatu	Amrar
Chef	Ayella	Asefrak
Commun	Anamay	Amezdi
Comparer	Serwes	Snemhel
Constant	Ayellal	Timezgit
Défiler	Msudeg	Jbu
Dépendance	Tagelt	Açerae
Dialogue	Adiwenni	Ameslay
Drapeau	Abandu	Takbabt
Fonction	Tawuri	Tasyent
Groupe	Aggay	Agraw
Heure	Tamirt / Asrag	Akud / Agdazal
Imprimer	Slugen	Siggez
Journal	Aymis	Afaylu
Libération	Taslulit	Taderfit
Parallélisme	Amsideg	Amsidey / Amnawey
Passage	Azrug	Asæddi
Préfixe	Azwir	Adat
Variable	Ameskil	Amutti

Deg wawalen-agi yemgaraden nufa-d azal n 7% n wawalen i tesemgared yef umawal n Mulud Meammeri.

3. Tibaduyin

3.1. Tasnalya

La morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots, c'est-à-dire des règles de combinaison entre les morphèmes et les racines pour constituer des mots, règles de formation des mots préfixation et suffixation, et la catégorie de nombre, de genre, de temps, de personne et le cas (flexion nominale ou verbale).¹

« Tasnalya deg tjeřrumt tamensayt d tazrawt n talyiwin n wawalen ».

¹ DUBOIS (j), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd. Larousse, 1994, Paris, p. 322

3.2. Allalen n tesnulfawalt

Tamaziyt am tutlayin nniḍen tessexdam kra n yiberdan n tesnulfawalt : Asuddem d usuddes.

3.2.1. Asuddem

« La dérivation est une relation de forme et de sens entre deux mots, orientée d'une base à un dérivé ». ²

Asuddem d allal n usnulfu i nessexdam s waṭas yef usuddes deg tmaziyt, iwakken ad d-nessefruri awalen imaynuten i teḥwaj tutlayt.

Akken i d-yenna CHAKER.S « La dérivation =lexème+morphème ».

Asuddem d asdukkel n yimini n umawal akked d yimini n tjeḥrumt.

Yenna-d HADDADOU.M.A « Tamaziyt, am tutlayin tisamiyin, tebna yef snat n tewsatn n usuddem : Asuddem n teyda d usuddem n tyara ». ³

Ma d mass IMARAZEN.M yenna-d d akken : « Asuddem d allal i nesseqdac aṭas deg usiley n umeskar, isem n walal, isem akmam, arbib ». Maca ilaq ad d-nini belli ula d wagi ur yettwaseqdec ara akken i wata, imi tutlayt(amawal) ur tessei ara akk isuddimen i izemren ad ttwasilyen seg umyag, drus maḍi n yifeggagen i seg d-nessiley kraḍ ney ukuz n yisuddimen. ⁴

3.2.1. A.Asuddem asmawan

Asuddem asmawan yebḍa yef sin n yiḥricen:

a. Asuddem aḥerfi

- Additionneur: Arennay
- Allocation: Aretṭal
- Dérouleur : Aberran
- Acquisition : Akruz
- Délimiteur : Aberraz
- Délimitation : Ajemmak
- Nettoyeur : Aleqwaḍ
- Perforateur : Abeggay

² CHAKER(S), *Manuel de linguistique berbère I*, éd.Bouchéne, 1991, Alger, p.179.

³ HADDADOU(M.A), *Le guide de la culture Berbère*.Ed, Ina-yas, 2000, Paris.P.24.

⁴ IMARAZENE(M), *Awfus n tjeḥrumt n teqbaylit*.Ed.HCA, 2016, Tizi-ouzou, p.36.

- Roboticien : Ajenyur
- Adressage : Tuzna
- Déchargement : Azdam
- Chargement : Agzam
- Décomposition : Afsay
- Décrémentation : Artak
- Dégradation : Tanhawt
- Ecriture : Tira
- Emission : Tasgilt
- Interclassement : Tiserfi
- Facturation : Tasdent
- Incrémentation : Timerna
- Interrogation : Tuttra
- Lecture : Tayuri
- Retournement : Tuzzya
- Adresse : Tansa
- Dépassement : Tafuli
- Déchiffrement : Azmak
- Décalage : Taruzi
- Extraction : Tussfa
- Génération : Turwin
- Langage : Tameslayt
- Opération : Tamhalt
- Saisie : Tuddma
- Serveur : Aqeddac
- Délimiteur : Aberraz
- Défilement : Ajbay
- Hachage : Adway
- Portabilité : Azgay
- Fractal : Afersi
- Recouvrement : Taduli
- Sélection : Tafrayt

- Enveloppe : Tajellabt
- Etiquette : Tabzimt
- Imprimante : Tasaggazt
- Machine : Tamacint
- Tableau : Tafelwit
- Architecteur : Tasegda
- Chargement : Tazdemt
- Diagnostic : Tawassna
- Statique : Tadmest
- Communication : Taywalt
- Electronique : Alikṭrunan
- Expression : Tanfalit
- Technologie : Tatiknuluji
- Souple: Alwayan
- Connecté: Uqqin

b. Asuddem s yizwiren

b.1. Azwiren : as / an

Azwir : as	Azwir : an
Analyseur : Asellaḍ	Administrateur : Anebdal
Chef : Asefrak	Emulateur : Anerwas
Compilateur : Asefsay	Récepteur : Anermas
Décompléter : Aseflellay	Encodeur : Anagal
Amplificateur : Asedfay	Indicateur : Anamal
Identificateur : Asulay	Ordonnanceur : Aneywas
Contrôle : Aswaḍ	Séquenceur : Anelkam
Désassembleur : Asentatar	Superviseur : Anemday
Egalisateur : Asegday	Opérateur : Anemhal
Générateur : Asaraw	Synthétiseur : Aneyref
Processeur : Asekkar	Protocol : Aneggaf
Moniteur : Asefrak	
Optimiseur : Asekkay	

Numériseur : Asemɗen	
Déconnexion : Asensar	
Déplacement : Asembwiwel	
Effacement : Asfaɗ	
Enregistrement : Asekles	
Indentation : Asizi	
Normalisation : Aslugen	
Calculateur : Aselkim	
Traceur : Asunay	
Acoustique : Asfelɗan	

b.2. Azwiren : am / ams

Azwir : am	Azwir : ams
Adaptateur : Amezgay	Emetteur : Amesgal
Editeur : Amazrag	Facteur : Ameskar
Guide : Amnir	Inspecteur : Amaswaɗ
Imprimeur : Amaggaz	Client : Amsay
Inverseur : Amitti	Programmeur : Amsihel
Agent : Ameggi	Traducteur : Amessuyal
Perforateur : Ameflay	Format : Amasal
Relieur : Amarraz	
Temporisateur : Amakud	
Lissage : Amzay	

3.2.1. B. Asuddem umyig

Nezmer ad d-nesuddem amyag seg umyag s 04 n talyiwin:

a. Talya tasuddimt taswayt

Nettaley-itt-id s tmerna n uwşil « S »

Asway=S+Amyag

Md :

Amyag	Asway	Anamek-is s tefransist
Furkec	Sfurkec	Multiplexer
Fey	Sufey	Sortir
Laz	Slazi	Famine
Grew	Segrew	Grouper
Ddu	Seddu	Intégrée
Nazel	Snazel	Afficher
Qmeḍ	Seqmeḍ	Miniaturiser
Kcem	Sekcem	Entrée
Smeḍ	Sismeḍ	Rafraîchir
Flali	Seflali	Spécifier
Afeg	Srifeg	Voler
Qdec	Seqdec	Utiliser
Ftutes	Seftutes	Fractionner
Dfu	Sedfu	Amplifier
Yref	Sneyref	Synthétiser
Muzeg	Smuzeg	Spécialiser
Rkeb	Serkeb	Installer

b. Talya tasuddimt tattwayt

Nettaley-itt-id s tmerna n uwşil « ttw ».

Attway=Ttw+Amyag

Md :

Amyag	Attway	Anamek-is s tefransist
Kru	Yettwakran	Spécialiser
Ṭtef	Yettwaṭfen	Réserver
Zdem	Yettwazdamen	Charger

c. Talya tasuddimt tamyayt

Nettaley-itt-id s tmerna n uwşil « my ».

Amyay=My+Amyag

Md :

Amyag	Amyay	Anamek-is s tefransist
Xneq	Myexneq	Etreinte
Zwer	Myezwer	Ordonnancement
Qqen	Myuqqen	Interconnexion
Sekkwer	Myesekwer	Inter verrouillage
Rmed	Myermud	Interactivité
Jmek	Myejmek	Intermodulation

d. Talya tassudimt tuddist

Llan kra n yemyagen ideg anaf mlalen sin n yewşilen :

- **Asway + Amyay**

Md : Jonction = Semyager(Mager).

- **Amyay + Asway**

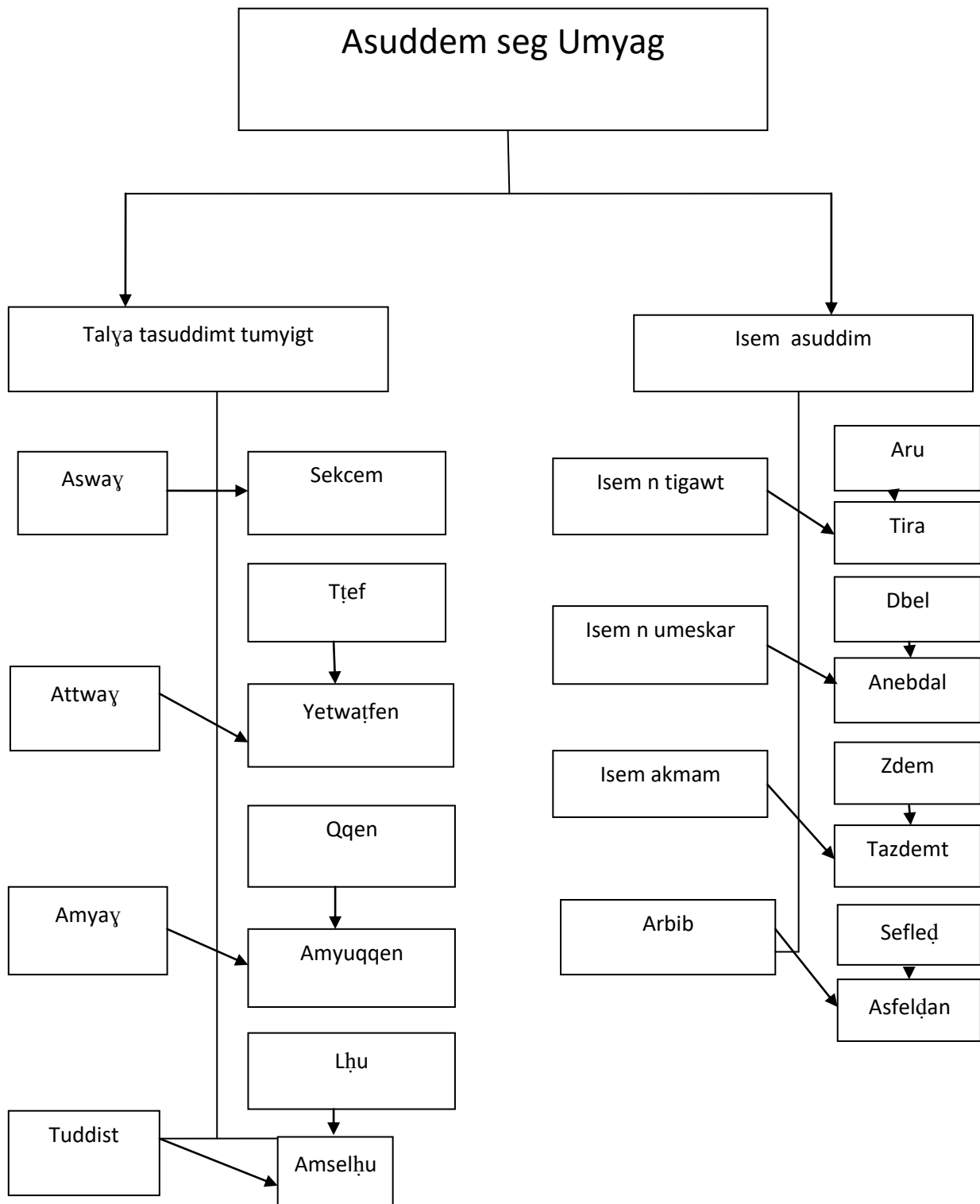
Md : Moteur = Mselħu(Lħu)

Exclusion = Msufey(Fey)

- **Attway + Asway**

Ulac amedya

- Azenziy anda d-negrew annawen n usuddem



3.2.2. Asuddes

« La composition construit un mot en assemblant deux ou plusieurs mots ».⁵

Akken i d-yenna CHAKER (S) « la composition=lexème + lexème ».⁶

« Asuddes d asdukkel n sin n yiminen n umawal ».

Ma d IMARAZENE(M) yenna-d d akken tuddsa d yiwen n wallal n usiley n wawalen i nessexdam deg tutlayt n tmaziyt xas ma ur telli ara s waṭas ma nknna-tt yer usuddem. Ayen yessmgiriden sin n wallalen-a n usiley, yettban-d deg useqdec-nsen : yal aferdis i ibennun isem uddis, yezmer ad yili weḥdes, ad t-nesseqdec weḥdes berra i yisem uddis.Ma d kra n yiferdisen s wacu nessiliy asuddim, ur zmiren ara ad ilin berra i usuddim .Llant snat n tewsatn n yismawen uddisen d tmaziyt : Asuddes n usemlili n sin yiferdisen (isem+isem, amyag+isem, isem+tanzeyt+isem),d usuddes mebla asmlili(s tenzeyt) .⁷

A .Asuddes s usemlili n yiferdisen

Yettili-d usenteḍ n sin ney ugar n wawalen bla ma tella-d gar-asen tenzeyt.

Akken i d-yenna NAIT ZERRAD.K « On peut distinguer deux sortes de composés, ceux ou les unités (nom, verbe) sont liées et indissociable ».⁸

a. Isem + Isem

Anamek	Isem 1	Isem 2	Awal uddis
A cyclicité	Ar	Allus	Awerallus
Antivirus	Angal	Anfafad	Angelfafad
Auto code	Angal	Man	Angalman
Automate	Tawuri	Man	Awurman
Crayon électronique	Afa	Ayanib	Afyanib
Directive	Azun	Tanfalit	Tazunfalit
Equité	Wer	Mehyef	Wer-mehyef
Ergonomie	Asaḍuf	Amahil	Aḍfumhil
Hexadécimale	Şḍis	Mraw	Aşḍisamrawan
Hyper canal	Afel	Abadu	Afelbadu

⁵ LEHMANN(A) et FRANÇOISE (M-B), *La lexicologie sémantique, Morphologie, Lexicographie*. Ed, ARMAND COLIN, 2013, Paris, p.211.

⁶ CHAKER(S), Op-Cit.

⁷ IMARAZENE(M), Op-Cit, pp.33-34.

⁸ NAIT ZERRAD(K), Op-Cit, p.47.

Hyper serveur	Afel	Aqeddac	Afelqeddac
Hyper système	Afel	Anagraw	Afelnagraw
Hypertexte	Afel	Ađris	Afelđris
Intelligence artificielle	Ar	Agmawi	Taragmawant
Macro instruction	Amyer	Anađ	Amyernađ
Métalangage	Adfer	Tameslayt	Tadfermeslayt
Méta règle	Adfer	Alugen	Adferlugen
Monoprocasseur	Ayen	Asekkar	Ayensekkar
Publipostage	Alazen	Agdud	Aleznagdud
Quartet	Kuz	Amđan	Akuzđan
Mono clavier	Ayen	Anasiw	Tayensiwt
Sous programme	Adu	Ahil	Aduhil
Super bloc	Afel	Iđder	Afelđder
Télécommunication	Agag	Taywalt	Tagaywalt
Téléconférence	Agag	Asarag	Agagsarag
Unibus	Ayen	Azrug	Aynazrug

b. Isem + Amyag

Anamek	Isem	Amyag	Awal uddis
Anti bourrage	Ngel	Adeffes	Angel-deffes
Macro assembleur	Amyer	Asemllellay	Amyersemllellay
Monoprogrammation	Ayen	Sihel	Ayensihel
Semi conducteur	Azgen	Ameglay	Azgenmeglay
Super instruction	Afel	Anađ	Afelnađ
Macro génération	Amyer	Arew	Amyer-arew
Téléchargement	Agag	Zdem	Agagzdem
Tél écriture	Agag	Aru	Agagaru
Transistor	Azbu	Azen	Azbuzen

c. Amyag + Isem

Anamek	Amyag	Isem	Awal uddis
Accès multivoie	Aget	Ugug	Agetgug
Accès multiligne	Aget	Izirig	Agetzirig
Audit informatique	Selkem	Amiḍan	Alkmiḍan
Multitâche	Aget	Amahil	Agetmahil
Multivoie	Aget	Abrid	Agtabrid
Post processeur	Glez	Asekkar	Aglezsekkar
Progiciel	Fares	Aseyzan	Afreyzan
Reprographe	Alsaru	Agdil	Asarugdil
Alphanumérique	Agem	Umḍin	Agmumḍin
Alphagéométrique	Agem	Amezggan	Agmanzeggan
Didacticiel	Lmed	Aseyzan	Almezdan
Transaction	Aneg	Tigawt	Tanigawt
Transcodage	Aneg	Ngel	Angelgel
Dé sèrialisation	Aks	Amizrer	Aksmizrer

3.2.3. Tasleḍt n ubeddel n talya

- Addaf agetgug(Aget+ugug) :yelluy n tiyri « U » iwakken ad yesishel ususu
- Addaf agetzirig(Aget+izirig) :yelluy n tiyri « I »
- Awerallus (Ar+allus) : yelluy n tergalt « W » d tiyri « E »
- Angel-deffes(Angel+adeffes) : yelluy n tiyra « A » d tmerna « A » deg awal angel
- Angelnfamad(ngel+anfamad) : timerna n tiyra « A » d yelluy n tiyra « A »
- Alkmiḍan (selkem+amiḍan) yelluy n tergalt « S »d tiyra « U » d tmerna n « A » d yelluy n tiyra « A »
- Awurman (tawuri +man) : yella d unti yuḡal d amalay s yelluy n tergalt « T » d tiyri « I »
- Adfersefsay(adfer + asefsay) : ayelluy n tiyra « A »
- Tazunfalit (azun + tanfalit) : yella d amaly yuḡal d unti s tmerna n tergalt « T » d yelluy n tergalt « T » d tiyra « A » d tergalt « N »
- Aḍfumhil (aṣaḍuf +amahil) : yelluy n targat « Ṣ » d tiyra « A » abeddel n tiyra « A » tuyal d « E »

- Aşdisamrawan (şdis +mraw) : timerna n tiyra « A » d tmerna n « A » di tazwara d « AN » di taggara
- Afelbadu (afel +abadu) : yelluy n tiyra « A »
- Afelqeddac (afel + aqeddac) : yelluy n tiyra « A »
- Afelnagraw(Afel+angraw) :yelluy n tiyra « A »
- Afelđris(Afel+Ađris) :yelluy n tiyra « A »
- Targmawant(Ar+agmwi) :timerna n tergalt « T » d tiyra « A » d ubeddel n tiyra « I » yuđal d « A » d tmerna n « NT »
- Agetired(Aget+ired) :yelluy n tiyra tilemt « E »
- Amyersemllellay(Amyer+Asemllellay) :yelluy n tiyra « A »
- Amyernađ(Amyer+Anađ) :yelluy n tiyra « A »
- Tadfermeslayt(Adfer+tameslayt) :yella d amalay yuđal d unti s tmerna n targalt « T » d yelluy n « TA » n wunti
- Agetmahil(Aget+Amahil) :yelluy n tiyra « A »
- Ayenskkar(Ayen + Asekkar) :yelluy n tiyra « A » d « E »
- Agetelyu(Aget+Selyu) :yelluy n targalt « S »
- Agtabrid(Aget+Abrid) :yelluy n tiyra tilemt « E »
- Aglezsekkar(Glez+Asekkar) :Timerna n tiyra « A » di tazwara d yelluy n tiyra « A »
- Afreyzan(Fares+Aseyzan) :Timerna n tiyra « A » di tazwara d yelluy n « A » d tergalt « S » yelluy n « AS » di tazwara
- Aleznagdud(Alazen+Agdud) :Abeddel n tiyra « A » yuđal d « E » d yelluy n tiyra « E »
- Akuzđan(Kuz+Amđan) :Timerna n tiyra « A » di tazwara d yelluy n « Am »
- Asarugdil(Alsaru+Agdil) : Yelluy n targalt «L » d tiyra « A »
- Tayensiwet(Ayen+Anasiw) :Yella d amalay yuđal d unti s tmerna n « T » Yelluy n snat n tiyra « A » d tmerna n « T » di taggara
- Azgenmeglay(Azgen+Ameglay) :Yelluy n tiyra « A » di tlemmast
- Tagetsnagart(Aget+Asnagar) :Yella d amalay yuđal d unti s tmerna n « T » di tazwara yelluy n tiyra « A » d ubeddel n Tiyra « A » tuđal d tilemt « E » d tmerna n « T » di taggara
- Aduhil (Adu+Ahil) : Yelluy n tiyra « A » di tlemmast
- Ifleđder(Afel+Iđder) :Abeddel n tiyra « A » yuđal d « I » yelluy n tilemt « E » d ubeddel n tiyra « I » tuđal d « E »
- Afelnad(Afel+Anađ) :Yelluy n tiyra « A »

- Tagaywalt(Agag+Taywalt) :Timerna n « T » di tazwara d yelluy n tergalt « G » d yelluy n « T »
- Agagsarag(Agag+Asarag) :Yelluy n tiyra « A »
- Aynazrug(Ayen+Azrug) :Yelluy n tiyra tilemt « E »
- Addaf ulkim(Addaf+Lkem) :Timerna n tiyra « U » d ubeddel n tiyra tilemt « E » tuyal d « I »
- Adfersefsay(Adfer+Asefasay) :Yelluy n tiyra « A »
- Azbuzen(Azbu+Azen) :Yelluy n tiyra « A »
- Agmumđin(Agem+Umđin) :Yelluy n tiyra tilemt « E »
- Agmanzeggan(Agem+Amezggan) :Yelluy n tiyra tilemt « E » d ubeddel n « AM » yuyal d « AN » d yelluy n tiyra tilemt « E »
- Azdigellusan (azdi+agellus) : yelluy n tiyra « A » d tmerna n « AN » di taggara
- Almezdan (Imed+aseyžan) :timerna n tiyra « A » di tazwara d yelluy n tiyra « A » d « U » d tergalin « S » akked « Y » d tmerna n targalt « D »
- Tanigawt (aneg+tigawt) : timerna n taraglt « T » di tazawara d ubeddel n tilemt « E » yuyal d tiyra « I » d uyelluy n targalt « G » akked « T » d « I »
- Angelgel (aneg+ngel) : yelluy n tiyra tilemt « E » d tmerna n yilem « E » d targalt « L » d uyeluy n targalt « N »
- Aksmizrer (aks+amizrer): yelluy n tiyra « A ».

3.2.4. Taşebđut n wawalen s taggayt

Deg uħric-agi ad naeređ ad nebđu awalen udissen s usemlilli almind n tewsit n wawalen yellan deg usuddes (amalay, amalay), (amalay, unti), (unti, amalay). Dagi d ayen yeran isem+isem.

A

Awalen S tefransist	Amalay	Amalay
	Isem	Isem
Antivirus	Ngel	Anfafad
Acyclicité	Ar	Allus
Audit informatique	Selkem	Amiđan
Aucodage	Angal	Man
Crayon électronique	Afa	Ayanib

Equité	Wer	Meḥyaf
Ergonomie	Asaḍuf	Amahil
Hexadécimale	Sḍis	Mraw
Hypercanal	Afel	Abadu
Hyperserveur	Afel	Aqeddac
Hypersystème	Afel	Anagraw
Hypertexte	Afel	Aḍris
Intelligence artificielle	Ar	Agmawi
Métarégle	Adfer	Alugen
Monoprocasseur	Ayen	Asekkar
Monoprogrammation	Ayen	Sihel
Publipostage	Alazen	Agdud
Quartet	Kuḗ	Amḍan
Monoclavier	Ayen	Anasiw
Sous-programme	Adu	Ahil
Superbloc	Afel	Iḥder
Téléconférence	Agag	Asarag
Unibus	Ayen	Azrug

B

Awalen	Amyag	Isem
S tefransist		Amalay
Accés multivoie	Aget	Ugug
Accés multilignes	Aget	Izirig
Multipoint	Aget	Ired
Multitâche	Aget	Amahil
Multimédia	Aget	Selyu
Multivoie	Aget	Abrid
Progiciel	Fares	Aseyzan

Reprographie	Alsaru	Agdil
Multifréquence	Aget	Asnagar
Alphanumérique	Agem	Umḍin
Alphagéométrique	Agem	Amezggan
Coaxical	Azdi	Agellus
Didacticiel	Lmed	Aseyzan
Transcodage	Aneg	Ngel
Désérialisation	Aks	Amizrer

C

Awalen	Isem	Amyag
S tefransist	Amalay	
Antibourrage	Ngel	Deffes
Métacomplilateur	Adfer	Asefsay
Macro-assembleur	Amyer	Asemlellay
Macro-instruction	Amyer	Anaḍ
Post-processeur	Glez	Asekkar
Semi-conducteur	Azgen	Ameglay
Superinstruction	Afel	Anaḍ
Accès sequential	Addaf	Lkem
Macrogénération	Amyer	Arew
Téléchargement	Agag	Zdem
Télécriture	Agag	Aru
Transistor	Azbu	Azen

D

Awalen	Isem	Isem
S tefransist	Amalay	Unti
Directive	Azun	Tanfalit
Métalangage	Adfer	Tameslayt
Télécominication	Agag	Taywalt

E

Awalen	Isem	Isem
S tefransist	Unti	Amalay
Automate	Tawuri	Man

Deg uḥric-a ad neereḍ ad neg tasleḍt i wammud-nni deg ayen yerzan asuddes d usuddem d yezwiren i tesexdem temyarut nney Samira Saead Buzerfan i wakken aḡ-defk talya i wawalen.

Ihi anezwar deg wawalen uddisen i wumi tekfa azal n uzwir ama d amyag ama d isem:

- Md : Ar (a... / an / in / im \implies négation) : Ar + allus (Awerallus).
Ar + agmawi (Taragmawant)
- Agem (Alpha) \implies Agem + umdin (Agemumdin)
Agem + amezgan (Agmanzeggan)
- Mgel (anti-contre) \implies ngel + adefes (Angel-deffes)
- Man (auto) \implies Awurman (Tawuri + man)
- Azdi (co) \implies Azdi agellus (Azdigellusan)
- Aks (dé) \implies Aks + amizer (Aksmizrer)
- Amyer (macro) \implies Amyer + anaḍ (Amyeranaḍ)
Amyer + asemllellay (Amyersemlellay)
- Aget (multi) \implies Aget + ugug (Agetgug)
Aget + abrid (Agetabrid)
- Afel (Super- Sur) \implies Afel + Iḥder (Ifleḥder)
Afel + Aqeddac (Afelqeddac)
- Afa (photo) \implies Afa + ayanib (Afyanyib)

- Agag (télé) \implies Agag + asarag (Agagsarag)
Agag + aru (Agagaru)
- Adfer (méta) \implies Adfer + asefsay (Adfersefsay)
Adfer + tameslayt (Tadfermeslayt)
- Ayen (mono-uni) \implies Ayen + Asekkar (Ayenskkar)
Ayen + anasiw (Tayensiwt)
- Aneg (trans) \implies Aneg + ngel (Angelgel)
Aneg + tigawt (Tanigawt)
- Azun (pseudo) \implies Azun + tanfalit (Tazunfalit)
- Aglez (post) \implies glez + Asekkar (Aglezsekkar).

Tagrayt

Deg yixef-agi amenzu n tezrawt talyawit, nufa-d tuget n wawalen imaynuten i d-negrew seg umawal n Samiya (S.B), amawal n tsenselkimt Tafransist-Taglizit-Tamaziyt kkan-d seg usuddes d usuddem.

Ixef wis sin

Tazrawt tasnamkit

Tazwart

Deg yixef-agi wis sin, newwi-d awal yef tesnamka n wawalen imaynuten ideg id-nefka tabadut i wawal agjdan n tezwart-agi ntey : tasnamka, sakin ad d-nawi awal yef tasnulfawalt s unamek i yellan d aħric wis sin n tesnulfawalt.

Ixef-agi yebda yef kraḍet n yiħricen : deg uħric amezwaru ad nezrew awalen i yellan deg wammud d yinumak nsen yellan yakan deg tutlayt d unamek nsen amaynut, deg uħric wis sin ad d-nawi awal yef wassayen isnamkanen i yellan ger wawalen, ma deg uħric aneggaru ad d-nwali beddel deg yinumak n wawalen.

Awalen s tefransist	Anamek-is Di tsenselkimt	Anamek-is di tutlayt n tmaziyt	Assay asnamkan
Acquittement	Asgunfu :mi ara an-ceyae tayawsa i wayeḍ ay-difk izen belli yiweḍ-it.	Asgunfu : d astaefu Sgunf di talwit Rtaħ deg umkan-ik	Amerwes
Amorce	Senker : d tasekkart n uselkim(procedure de démarrage d'un ordinateur)	Senker seg umyag « kker » Ker zik Krey-as i cyel Bdiy	Amerwes
Balayer	Afraḍ :d aḍebsi aquran(disque dur) iwakken anekkes infafaden yellan deg iseyzanen.	Afraḍ : Seg umyag « Freḍ » Ifarḍed ljbib-is Ifarḍed lbir	Amerwes
Compilation	Asefsu : d tasutayt (générer) n wahil i yezmer uselkim at-id-iyar.	Asefsu : Seg umyag « Fsu »Mi ara tefsud taḍuṭ	Amerwes
Concentrateur	Asezday : yettağga ansikel atas n imraren yer yiwet n tallalt	Asezday : Seg umyag « Zdi » Zdi :Qqen	Amerwes

Déconnexion	Berru :d asenser n isefka	Berru : Mi ara tesarhed i tyawsa Bru i wawal Yebra i tmeṭṭut-is	Amerwes
Défaillance	Taruži : D aseadi seg tamunt yer tayed	Mi ara yefcel. Taruži : Yarža awal Yarža crae Yarža lkas	Amerwes
Extraction	Tussfa : D tuksa i isefka seg umkan antared ar wayen it- iqarben	Mi ara Teww taywsa di tfekka n umdan. Tussfa : Yesf-id adedic Yesf-id lejruḥ	Amerwes
Générateur	Asaraw : D asnulfu n talyiwin timaynutin	Mi ara tarweḍ Asaraw : Yurwed darya	Amerwes
Expansion	Afsar : D afsar n ufaylu deg awurmahil(Bureau)	Mi ara tealqeḍ Afsar : Fser icetiden	Amerwes
Exploitation	Ammud : D ibeddi umhil n uḥraz n iselkimen	D ayen yemden Ammud : corpus	Amerwes
Format	Amasal : Yesebgan-d amek tegga teftart (document) deg useyzan (logiciel)	Mi ara tmesleḍ tayawsa Amasal : msel tarbut	Amerwes
Fractionnement	Aseftutes : Aseftutes : D amur deg uselkim ixeddmn tawuri n isefka	Mi ara att-fetteteḍ Aseftutes : Seftutes ayrum	Amerwes
Fraude	Ayendef : D ttakarḍa n unagraw asenselkam iwakken attehawsed isefka	Ayendef : d ttakerḍa	Timigdiwt

Fréquence	Asnagar : D amdan n temhalt tisint « Hertz »	Asnagar : yesnagar yer lqut	Amerwes
Gestion	Aseftek : D aseftek d usegem n waṭas n wazalen n talyut	Aseftek : Mi ara tesfarked abrid (attēaqleḍ)	Amerwes
Implimentation	Aserkeb : D asnulfu n useyḗzan amuran yer wayen yellan d amynut	Aserkeb : Mi ara tesrekbeḍ tayawsa (attqæded)	Amerwes
Incrément	Amarnu : D tasmekta n rennu n wazal n wahil	Amarnu : Di tjeḗrumt MULUD.M yenn-ad d akken amarnu d ayen i d-yarnan yef umyag	Amerwes
Initialisation	Awenez : D tamhelt tamezwarut n twuri n uselkim ney n wahil	Awenez : Yekka-d seg awal tawenza	Amerwes
Listage	Acraw : D asufey n tayulin yellan deg uselkim seg tsaggazt	Acraw : mi ara tcarweḍ azemmur	Amerwes
Macro	Amyer : D abrid s wacu nxeddem adfersihel	Amyer : D amdan meqqren di laemer	Amerwes
Maintenance	Ibeddi : D aḥareb yef iseyḗzanan yellan deg uselkim	Ibeddi : Ad tteḗfeḍ tayawsa akken tella Ibeddi : Ezdi lqed-ik Il-ik tqaeded	Amerwes
Purge	Asenger : D asizdeg n isefka	Asenger : Mi ara texreb tyawsa	Tanmegla
Queue	Taganit : D araḡu (Utilisé dans le sens de File d'attendre)	Taganit : D aḗassi Mi ara teganiḍ amdan ney lmeyet	Amerwes
Reconfiguration	Tulsin : D abeddel n talya n useyḗzan	Tulsin : Mi ara d-ḥkuḍ	Amerwes

Reinicialisation	Awennez : D aɛiwed n unagraw asenselkam ma yella yewḥel	Awennez : Yekka-d seg twenza	Amerwes
Relevé	Tafrent : D tarrayt n uḥraz ney n usefqed n tedmest n ugdud ney tesmekta	Tafrent : Seg umyag « fren » anamek-is xter	Amerwes
Renversement	Tuzzya : Yelluy n tezmert n uselkim s tyara tasenwurmant yer uzeṭṭa asemlili	Tuzzya : seg umyag « Zzi » anamek-id d adewer	Amerwes
Routage	Aseglu : D akala i yettaḡḡan ad nefren ibardan deg uzeṭṭa iwakken an-ceyae isefka seg umesgal yer unarmas	Aseglu : Yekka-d seg umyag « Glu » : Ad d-nini gliy iy-is anamek-ines iwiy-t yidi	Amerwes
Saisie	Tuddma : D tiririt n talɣuyin yuran s yimru yer dixel n uselkim	Tuddma : Mi ara tedmed taɣawsa	Amerwes
Scrutation	Tafrent : D askar n usefrak d ueasi n ifardisen n unagraw asenselkam	Tafrent : Seg umyag « Fren » mi ara textareḍ	Amerwes
Tassage	Ayelluy : D tanhawt ifardisen deg tfelwit	Ayelluy : Seg umyag « Yli » mi ara yawweḍ yer lqaea	Amerwes
Traitement	Asekker : D tasleḍt n isefka	Asekkar : Seg umyag « kker » Mi ara tbeddeḍ	Amerwes
Vérification	Aselken : D asenqed n ifardisen mi ara ten-sekles	Aselken : Seg umyag « Selken » anamek-is senqed	Amerwes

1. Tabadut n tesnamka

« La sémantique est l'étude scientifique du sens des mots, des phrases et des énoncés. La description des sens des unités d'une langue est une préoccupation fort ancienne »¹

Tanamakt, tekka-d seg tegrigit « sémantiks » yettwasuddem-d seg « Sémainein » : « Unmik ». Tasnamka s umata tzerrew anak n wwalen yellan deg tutlayt.

Tanamakt d tazrawt tusnant n unmek n wwalen, tefyar akked tinawin. Anadi yef unamek n tayunin n tutlayin yellan seg zik.

Tabadut id-yefka DUBOIS yef tnamakt :

« La sémantique : on appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue »²

« D tayult n unamek tzerrw-it tnamakt s tesleḍt n wwalen ney twacult yezdi uzar. »

2. Tasnulfawalt s unamek

« La néologie de sens consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui confèrent un contenu qu'il n'avait pas jusqu'à alors. »³

Tasnulfawalt s unamek, d aseḡdec n unamek amaynut deg usnamak yellan deg tutlayt.

Deg tezrawt talyawit nufa-d tesemras iḥricen n usnulfu n wwalen am usuddem d usuddes, am wakken dayen, tazrawt tasnamkit tesemras yiwen seg yihricen-agi nezmer ad d-nebder asudem n unamek i yellan s waṭas, mɯ yer waya yettili-d usneri deg unamek n wwalen s tmerna n yisezwiren.

3. Asudem n unamek

« La dérivation des sens consiste à élargir les acceptions de vocables ordinaires généralement de sens concret à les spécialiser d'une discipline ou à leur donner les significations abstraites. »

Asudem n unamek, d asneri n wawal deg unamek amagnu i yellan d akmam ad yuyal yer unamek amadwan.

4. Assayen isnamkanen

S wudem akalmaḡan, tayunin n umawal bḡant yef sin :

❖ Assayen isemyagaren d awal ; tessegrew tayunin ur yesdukel ara wegraw (Amettwawi, Amaway).

¹ NIKLAS-SALMINEN(A), *la lexicologie*, Ed. Armand Colin / Masson, 1997, Paris, p.89.

² DUBOIS(J), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed. Larousse, 1994, Paris, p.322.

³ Idem.

❖ Assayen n tegdazalt d tenmegla ; d tayunin i yesdukkel yiwen wegraw (Amegdu, Ameglawal).

4.1. Assayen isemyagaren d waway

4.1.1. Amettwawi d umaway

« La relation d'hyponyme est une relation hiérarchique, qui unit un mot spécifique (Sous-ordonné), l'hyponyme à un mot plus générale (Super-ordonné) nommé l'hyperonyme »⁴

Assay n umettwawi d assay asemyagran i yesdukklen awal aruzzig. Ma d amaway yesdukkel awal sumata.

Md : Ulac amedya

4.1.2. Assay n ubruy d uyrud

« La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relation à cette partie) ».⁵

Assay n waruy d uyrud d assay i yezdin tayuga ; sin n wawalen : yiwen deg-sen yemmal-d amur seg unamek, wayeḍ yemmal-it-id sumata.

Md :

Abruy	Ayrud
Ayella	Asefrak
Segrew	Semlil
Tamirt	Akud
Adiwenni	Ameslay

4.2. Assay n tegdazalt d tenmegla

4.2.1. Timigdiwt

« La synonymie désigne une relation entre deux mots ou expression qui ont le même sens ou une signification très voisine »⁶.

Timigdiwt d sin n wawalen iyemgaraden deg talya maca sean yiwen n unamek.

⁴ LEHMANN(A) et MARTIN-BERTHET(F), *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, éd.Nathan / HER, 2000, Belgique, pp49-50.

⁵ Idem, p. 53.

⁶ CHRISTIAN(B) et FABRE(P), *la sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, Ed. Femand Nathan, 1978, France, p.167.

4.2.2. Tameglawalt : tanmegla

« L'antonymie sont des unités dont le sens sont contraire »⁷.

Tameglawalt temmal-d assay yesduklen sin wawalen mgaraden deg unamek.

Md :

Awal	Anemgal
Sekcem	Suffey

5. Tagetnamka

« La polysémie est un trait constitutif de tout langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique un même signe servant à plusieurs usages »⁸.

Tutlayt taqbaylit am tutlayin nniden d tamesbayurt,ideg ara naf yiwen n wawal semrasen-t s wudem yemxalafen deg unamek ; ama deg tenfaliyin ney mi ara yili wehdes.

Tagetnamka d awal ara naf yesea atas n yinumak ela h̄sab n twuri-ines d useqdec-ines

Md :

Awalen	Inumak-nsen
Listag : Acraw	-Liste -Tabdart
Maintenane : Ibeddi	-Mi ara tbeddeḍ -Lqd-ik ad yezdi -Ili-k tsegmeḍ -Bedd : seḥbiber
Macro : Amyer	-Amyer : d amdan meqqren di leamar
Format : amasal	-Msel -Sley

6. Taynamekt

« Le mot monosémique a une seul acception (Un signifié pour un signifiant) »⁹.

Taynamekt dawal i yesaan kan yiwen n unamek (Yiwen n usnamuk i yiwen n unamek).

⁷ NIKLAS-SALMINEN(A), Op.cit, p.113.

⁸ LEHMANN(A) et MARTIN (F), Op.cit, PP.65.

⁹Idem, PP.65-66.

Md :

Taynamekt	Anamek s tefransist
-Tadmest	Economie
-Schéma	Azenziy
-Source	Aybalu
-Symbole	Azamul
-Tableau	Tafelwit
-Temps	Akud
-Travail	Amahil
-Unité	Aferdis
-Syntaxe	Taseddart

7. Taynisemt

«Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés différents ».¹⁰

Taynisemt d izamulen i yesean yiwet n talya, mgaraden deg unamek.

Md :

Awal	Anamek 1	Anamek 2
Amarnu	Amarnu (Incrément)	Amarnu (Complément)
Ales	Ales (Réconfiguration)	Ales (Raconté)
Azal	La valeur	L'après midi

Azar deg tmaziyt, yettnerni s tmuyli yemgaraden seg tutlayt yer tayed, dayen i d-yeslalayen tasnulfawalt s unamek ney s talya dayen iyeğğan ad d-iban unerwes.

¹⁰LEHMANN(A) et MARTIN (F), Op.cit. PP.65-66.

8. Anerwes

« Les paronymes sont des mots ou des suites de mots de sens différents mais de formes relativement voisine »¹¹

Anerwes, d awal ney d tagruma n wawalen mgaraden deg unamek, maca m qaraben deg talya.

Md :

Azar	Awalen	Inumak
H L	-Ahil -Amahil	-Programme -Travail

9. Abeddel n unamek

Abeddel n unamek n tayunin n umawal temgaraden mi ara teeddid seg unamek yer wiyed, s tmuyli nazgerkud ney adkud. Deg wamur-agi ad d-ten-aff yebda čef krađtn yinawen (Amerwes, Aneflisem, Uzul).

9.1. Amerwes

« La métaphore est un troupe par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite »¹².

Amerwes d aħric deg tnamakt, d asemmi n tyawsa n usemres n umarwes yer tyawsa nniđen, yettili wassay n umcabi ger-asent.

Amerwes d asewes n tvawsa yer tayed iccud-itent wassay n ucabi, yef waya i nezmer ad asent-nefk yiwen n yisem.

Md :

- Tussfa (Extraction) → d tuksa n isefka aten-ťaređ yer wayen iten-iqarben. Fkan-as isem-agi acku icuba yer udedic mi ara tid-sfid.
- Tuddsa (Organisation) → Fekkan-as isem-agi acku icuba yer turart i wumi semman tiddas.

¹¹ AZIRI(B), *Néologisme et claques dans les médias Amazighs*, éd.HCA, 2009, p.66.

¹² LEHMANN(A) et MARTIN (F), Op.cit, PP.79-82.

9.2. Aneflisem

« La métonymie joue sur la relation référentielle. Elle est une troupe par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets »¹³.

Aneflisem d aħric deg tnamakt, yettili-d mi ara tefkeđ isem i tyawsa s yisem niđen n wassay n umqareb gre-asant.

Aneflisem d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa niđen ad yili iccud-itent wassay n umqarab.

Md : Ulac.

9.3. Użul

« La synecdoque est un troupe par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés ».¹⁴

Użul d asdukel yebnan ɣef wassay n waway ger tmesselyuyin.

Md : Ulac.

Tagrayt

Deg tazrawt tasnamkit n wawalen n tsenselkimt id d-negrew seg umawal n Samya Saead Buzerfan : Nufa-d d akken tesemres akk igmanen n wassayen teqbaylit acu kan tefka-asen anamek amaynut.

Awalen-agi imaynuten d wid iseān sin n yinumek, kra d wid iseān ugar n sin yinumak.

Tugett tameqqrant n wawalen-agi n tsenselkimt d amerwes, acku yal ma ad-snulfu awal amaynut att-srews-it akked wawal i nessexdam yal ass deg tutlayt-ney as-tefk anamek nniđen di tsenselkimt.

¹³LEHMANN(A) et MARTIN (F), Op.cit, p.82

¹⁴Idem, p, 85

Tamawt

Nufa-d llan kra n wawalen yella-d deg-sen usnerni deg unamek.

Awal	Anamek amagnu (M.At Maemmer)	Asnerni deg unamek (Samya Saad Buzerfan)
Préfixe	Azwir	Adat
Passage	Azrug	Asceddi
Journal	Aymis	Afaylu
Fonction	Tawuri	Tasyent
Comparer	Serwes	Snemhel

Tagrayt tamatut

Tazrawt-ntey tewwi-id yef talya d tesnamka n wawalen imaynuten i d-negrew seg umawal n SAMIYA SAËAD BUZERFAN,(Amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt), yesean azal 2280 n tesbadutin, nnig n 900 n wawalen imaynuten, i d-yefyen deg useggas n 1996, deg-s taereð temnadit s tezmara akk tesaa ad jmae awalen-agi deg umawal isdukklen tantaliyin n leqbayel.

Axeddin-ntey yebda yef sin n yixefawen :Deg yixef amenzu neww-id awal yef talya n wawalen-agi ama seg tama n uzar d wansa i ten-id-ugem, d yiberdan i teðferdeg usnulfu-ines.

Yer tagra n uhric-agi nufa-d tuget n wawalen tesuley-iten-id s usuddem ama seg yisem ama seg umyag,d usuddes s usenteð n yiferdisen nufa-ad atas n imedyaten,ma d asuddes mebla asemlilli ur d-nufi ara imedyaten.

Deg uhric wis sin nerra lwelha ntey yer yinumak n wawalen i nesea deg wammud, nezrew-iten ama deg wayen yaenan assayen isnamkanen (assayen isemyagaren :Amettwawi d umaway,assay n ubruy d uyruð). Assay n tegdazalt d tenmegla(timigdiwt,tameglawalt), tagetnamka, taynamekt, taynisemt,nufa-d drus maði imedyaten d unerwes, nufa-d ahric ameqqran deg wawalen-agi imaynuten d wid yesean sin n yinumak, kra d wid yesean ugar n sin n yinumak.

Ama deg ubeddel n unamek(Uzul d uneflisen) ur d-nufi ara imedyaten.Ma d amerwes yettef amur ameqqran deg uhric-agi ; Nufa-d kra n wawalen llan yakan deg tutlayt i nessemmas yal ass acu kan fkan-as anamek nniðen, ma d kra nniðen ad ten-naf deg tantaliyin n tmaziyt.

Yer taggara n tezrawt nessaweð ad nerr yef yisteqsiyen nufa-d dakken yella-d usnulfu n wawalen-agi s imerðilen seg tantaliyin nniðen acu kan yella ubeddel, akken llan wallalen n usnulfu.

Timerna

Ammud

Awalen s tefransist	Anamek-is s teqbaylit	Amyag ansa id-Yekka	Azar-is	Amawal ansa it- id-yekkes
Administration	Tadbelt	Dbel	DBL	MW
Aide	Tallalt	ALL	L	MCR
Analyse	Taslet	Sleḍ	SLḌ	MW
Activité	Armud	Rmed	RMD	Ulac
Allocation	Areṭṭal	Rḍel	RḌL	KBL
Amorce	Senker	Ker	KR	KBL
Assemblage	Asemlili	Semlil	ML	KBL
Autocode	Angalman	Angal	GL	MAT
Aiguillage	Aseḍren	Ḍren	ḌRN	MZB MCR
Amplification	Asedfu	Dfu	DF	KBL
Analogique	Ametran	Mter	MTR	CLH MZB
Abandon	Tuḡḡin Annuf	Eḡḡ Annef	Ḡ NF	KBL KBL
Absorbeur	Imseblaε	seblaε	SBL	KBL
Accumulateur	Asemnennay	Semnenni	MN	KBL
Adressage	Tuzna	Azen	ZN	MZB KBL
Balayage	Aḍummu	Ḍumm	ḌM	KBL
Balayer	Afraḍ	Freḍ	FRḌ	KBL
Bourrage	Adeffes	Deffes	DFS	KBL
Branchement	Angaz	Ngez	NGZ	KBL
Brouillage	Arway Aderdex	Rwi Derdex	RWY DRDX	KBL MZB
Bruit	Asxeṛxec	Sxeṛxec	RXC	KBL

Calcul	Aşıden	Şıden	ḌN	MCR
Calculateur	Aselkim	Selkem	LKM	MCR
Capteur	Asektay	Sket	KT	MAT MCR
Chainage	Tuqqna	Qqen	ŸN	KBL
Chargement	Azdam	Zdem	ZDM	KBL
Chef de projet	Asefrak	Sefrek	FRK	MW
Chiffrement	Asezwel	Azwil	ZWL	MW
Client	Amsay	Ay	Ÿ	KBL CLH
Codage	Aneggel	Ngel	GL	MCR
Collection	Talkensit	Lkensi	LKNS	MW
Commun	Amezdi Azduklan	Zdi Sdukel	ZDY DKL	KBL MAT KBL
Commutation	Asenfel	Senfel	NFL	KBL
Compilation	Asefsu	Fsu / Sefsu	FS	KBL
Complexité	Axnaz	Xnez	XNZ	KBL
Comptable	Asıdan	Sıden	ḌN	MCR
Concentrateur	Asezday	Zdi	ZDY	KBL
Connexion	Tuqqna	Qqen	ŸN	KBL
Controle	Aswaḍ	Swed	WḌ	MAT MW
Dèfilement	Ajbay	Jbu	JB	KBL
Dèbordement	Tafuli	Fel	FL	KBL MCR
Dèbranchement	Agzam	Gzem	GZM	KBL
Déchiffrement	Azmak	Zmek	ZMK	MW
Dèconnexion	Berru	Bru	BR	KBL
Dècrèmentation	Artak	Rtek	RTK	KBL
Dèfaillance	Taruzi	Erz	RZ	KBL

Dégradation	Tanhawt	Nhew	HW	MW
Délimitation	Ajemmaq	Jemmaq	JMQ	KBL
Délimiteur	Aberraz	Brez	BRZ	KBL MAT
Dérouleuse	Aberran	Bren	BRN	KBL
Discrétisation	Afruri	Fruri	FR	MAT
Disponibilité	Tillin	Yella	L	KBL
Distorsion	Azlag	Zleg	ZLG	KBL
Donnée	Asefku	FK	FK	KBL
Echantillonnage	Alemmec	Lemmec	LMC	KBL
Echappement	Ansar	Nnsar	NSR	KBL NA
Eclatement	Asefkes	Sefkes	FXS	KBL
Ecriture	Tira	Aru	R	KBL
Ecroulement	Tanhawt	Nhew	NHW	MW
Editeur	Amazrag	Zreg	ZRG	MW
Effacement	Asfaḍ	Sfeḍ	SFD	KBL
Egalisation	Asegdu	Segdu	GD	MAT
Emetteur	Amesgal	Sgel	GL	MW
Emulateur	Anerwas	Rwes	RWS	MW
Encodage	Aneggel	Ngel	GL	Ulac
Enregistrement	Asekles	Kles	KLS	MW
Erreur	Anezri	Nnezri	ZR	CLH
Estampille	Azemz	Zzemz	ZMZ	MAT
Exécution	Aselkem	Selkem	LKM	MCR MW
Expansion	Aderrec Afsar	Derrec Fser	DRC FSR	KBL KBL
Exploitation	Ammud	Amed	MD	MW
Extraction	Tussfa	Ssef	SF	MW

Flot	Arag	Rureg	RG	MAT
Format	Amasal	Msel	MSL	KBL
Formation	Asiley	Siley	SLY	MW
Fractal	Afersi	Fres	FRS	KBL
Fractionnement	Aseftutes	Seftutes	FTS	KBL
Fraude	Ayendef	Yendef	NDF	Ulac
Fréquence	Asnagar	Sniger	SNGR	KBL
Fusion	Azday	Zdi	ZDY	KBL
Gamme	Adur	Derrer	DR	KBL
Générateur	Asaraw	Arew	RW	KBL
Gestion	Asefrek	Sefrek	FRK	MW
Groupe	Agraw	Grew	GRW	KBL
Guide	Amnir	Nner	NR	MCR MW
Hachage	Adway	Dwi	DWY	KBL
Identification	Asulu	Sulu	SL	MAT
Imbrication	Amyeḍres	Myeḍras	DRS	KBL
Implémentation	Aserkeb	Serkeb	RKB	KBL
Imprimante	Tasaggazt	Siggez	GZ	MW
Incrément	Amarnu	Rnu	RN	KBL
Indentation	Asizi	Siz	Z	KBL
Indicateur	Asummal	Mel	ML	KBL MAT
Informaticien	Amazzag	Muzzeg	ZG	MW
Ingénierie	Asali	Sali	L	KBL
Initialisation	Awenez	Wenez	NZ	NA
Installation	Aserkeb	Serkeb	RKB	KBL
Intégration	Aseddu	Seddu	D	KBL
Interclassement	Azday	Zdi	ZDY	KBL
Interpolation	Asenteḍ	Senteḍ	NṬD	MAT

Intérprétation	Asuyel	Suyel	ŸL	MAT MCR
Interrogation	Tuttra	Tter	TR	MAT KBL
Interruption	Tasnegzit	Snegzi	NGZ	KBL
Inverseur	Amitti	Tti	T	KBL MAT
Itération	Allus	Ales	LS	KBL MCR
Jonction	Asemblili	Semlil	ML	KBL
Lecteur	Ameyri	Ÿer	ŸR	KBL
Liaison	Arruz	Arez	RZ	KBL MAT
Libération	Taderfit	Dderfi	DRF	CLH
Lisibilité	Aziri	Izrir	ZR	KBL
Lissage	Amzay	Mzi	MZY	KBL
Listage	Acraw	Crew	CRW	KBL
Liste	Tabdart	Bder	BDR	KBL MAT
Logiciel	Aseyzan	Seyzen	ŸZN	MW
Logimètre	Asefrak	Sefrek	FRK	MW
Lot	Aselkem	Selkem	LKM	MW MCR
Macro	Amyer	Imyur	MQR	KBL
Magnétiser	Sedker	Ddkir	DKR	KBL MZB
Maintenance	Ibeddi	Bedd	BD	KBL
Masquage	Tuffra	Ffer	FR	KBL
Mémoire	Tacfawit	Cfu	CF	KBL
Mémorisation	Aħraz	Ĥrez	ĤRZ	KBL
Mesure	Asket	Sket	KT	MAT MCR

Métrologie	Askazal	Skazal	KZL	MAT
Miniaturisation	Aseqmeḍ	Seqmeḍ	QMD	KBL
Mise à jour	Amucceḍ	Mucceḍ	CD	CLH
Modèle	Tamudemt	Snudem	NDM	MAT
Modulation	Ajmak	Jmek	JMK	CLH
Monochrome	Aynini	Ayen	YN	MAT
Multiplexeur	Afurkac	Furkec	FRKC	Ulac
Négation	Tabawt	Ibaw	BW	MW MAT
Nettoyeur	Asazdag	Sizdeg	ZDG	KBL
Normalisation	Aslugen	Slugen	LGN	MAT
Numérisation	Asemḍen	Semḍen	MDN	MAT
Ombrage	Tiggin	Eg	G	KBL
Opérante	Amhil	Mhel	MHL	MAT
Optimisation	Asekkay	Sekk	SK	MAT
Ordinateur	Aselkim	Selkem	LKM	MCR
Ordonnancement	Amyezwer	Zwer	ZWR	KBL
Ouverture	Alday	Ldi	LD	KBL
Paquet	Akemmus	Kmes	KMS	MZB KBL
Parallélisation	Asemsidey	Msidey	SDY	MW
Paramétrage	Aseywer	Seywer	YWR	MAT
Partage	Tinmili	Anmili	NML	MCR
Pastille	Acerṛun	Cerṛen	CRN	KBL
Perforateur	Abeggay Ameflay	Abgay Flu	BGY FL	CLH KBL
Permutation	Tasenfelt	Senfel	NFL	MAT
Perturbation	Arway	Rwi	RWY	KBL
Pilote	Asefrak	Sefrek	FRK	MW

Piratage	Ayendef	Yendef	Y̅NDF	KBL
Pointeur	Asewεad	Sewεad	WεD	KBL
Pont-routeur	Tileggwit	Glu	GL	CLH MW
Portabilité	Azgay	Zg	ZG	KBL
Préparateur	Imheggi	Heggi	HG	KBL
Priorité	Tazwert	Zwer	ZWR	KBL
Processeur	Asekkar	Skar	SKR	KBL
Programmation	Asihel	Sihel	SHL	MW
Protection	Amesten Asegdel	Mmesten Gdel	MSTN GDL	MW MCR KBL
Protocole	Aneggaf	Neggef	NGF	KBL MCR
Puce	Acerrun	Cerrun	CRN	KBL
Purge	Asenger	Senger	NGR	KBL
Quadruple	Amakuz	Kuz	KZ	MCR
Quantification	Asekket	Sekket	SKT	MAT
Queue	Taganit	Ggani	GN	KBL
Raccordement	Tuqqna	Qqen	QN	KBL
Rafraîchissement	Arexses Asismed	Arexsas Sismed	RXS SMD	MW KBL
Récepteur	Anermas	Rmes	RMS	MW
Recherche	Anadi Tagmi	Nadi Gmi	ND GM	KBL MCR MW
Reconfiguration	Tulsin	Ales	LS	MAT MCR MW
Recouvrement	Taduli	Del	DL	KBL MAT
Récurrence	Aseyzen	Seyzen	YZN	MW
Récurtivité	Asniles	Sniles	LS	KBL

Redondance	Asleg	Sleg	SLG	MW
Réduction	Afnaz	Fnez	FNZ	MAT
Registre	Aseklas	Kles	KLS	MW
Réinitialisation	Awenez	Wenez	WNZ	NA
Rejet	Tiririt	Err	R	KBL
Relevé	Tafrent	Fren	FRN	MW
Relieur	Amarraz	Arez	RZ	KBL
Remplissage	Tačcart	Čcar	ČR	KBL
Renouvellement	Asini	Sini	SN	MCR
Renversement	Tuzzya	Zzi	Z	KBL
Réponse	Tiririt	Err	R	KBL
Report	Taneṭtagt	Nṭeg	NṬG	KBL
Routage	Aseglu	Glu	GL	CLH /KBL
Saisie	Tuddma	Ddem	DM	KBL
	Ammaž	Amež	MZ	CLH
Saut	Angaz	Neggez	NGZ	KBL
Sauvegarde	Aḥraz	Ḥrez	ḤRZ	KBL
Scanner	Asemḍen	Semḍen	SMD	Ulac
Scrutation	Tafrent	Fren	FRN	MW
Sélection	Tafrayt	Fru	FR	KBL
	Astay	Sti	ST	MW CLH
Sémantique	Tanamekt	Anamek	NMK	MCR
				MAT
Sémaphore	Asyal	Syel	YL	KBL
	Tilleft	Llef	LF	CLH MCR
Séparateur	Aberraz	Brez	BRZ	MAT
				KBL

Séquence	Talkemt	Lkem	LKM	MCR
Sérialisation	Asmizrer	Smizrer	ZR	Ulac
Simulateur	Anerwas	Rwes	RWS	KBL
Simulation	Atellel	Tellel	TL	MCR
Simultanéité	Anbebber	Nbebber	BR	MAT
Sortie	Tuffya	Ffey	FY	KBL
Spécialisé	Smuzzeg	Muzzeg	MZG	MW
Statique	Tadmest	Dmes	DMS	MCR
Superviseur	Anemday	Mdi	MDY	CLH
Suppresseur	Amakkas	Kkes	KS	KBL
Synchronisation	Amtawa	Mtawi	TW	MW
Tassage	Ayelluy	Yli	YL	KBL
Tassement	Tussda	Ssed	SD	KBL
Traceur	Asuney	Suney	SNY	MW
Traduction	Asegdem	Gdem	GDM	MAT
Traitement	Asekker	Skер	SKR	KBL
Transaction	Tanigawt	Aneg	NG	MAT
Transfert	Asikel	Sikel	KL	MW
Transition	Asaka	Ekk	K	KBL
Translation	Ankaz	Zenkez	ZNKZ	MCR
Transparance	Tissewseyt	Sewsey	SY	MCR
Tri	Afran	Fren	FRN	MW
Trieuse	Tamastayt	Sti	ST	KBL CLH
Utilisateur	Aseqdac	Qdec	QDC	KBL
Validité	Aybal	Ybel	YBL	MAT
Vérification	Aselken	Selken	LKN	MAT
Verrouillage	Asekkwer	Sekker	SKR	KBL KBL

	Argal	Rgel	RGL	
Version	Lqem	Leqqem	LQM	KBL
Vidage	Acraw	Crew	CRW	KBL
Visualisation	Askan	Sken	SKN	KBL
Vocodeur	Ameffray	Fru	FR	KBL
Vol	Takerða	Aker	KR	KBL
Volatilité	Asrifeg	Afeg	FG	KBL
	Aylal	Ayel	YL	CLH

Tiybula

-
- AZIRI(B), *Néologisme et clagues dans les médias Amazighs*, éd.HCA, 2009.
 - BERKAI(A.A) « *lexique de la linguistique français-Anglais-berbère : précédé d'un essai de typologie des procédés néologique* ».Ed. L'HARMATTAN, 2007, Paris.
 - CHAKER(S), *Manuel de linguistique berbère I*. Ed, Bouchéne, 1991, Alger.
 - CHRISTIAN(B) et FABRE(P), *la sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, ed, Fernand Nathan, 1978, France.
 - DUBOIS(J), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, 1994, Paris.
 - HADDADOU(M.A), *Le guide de la culture berbère*. Ed, Ina-yas, 2000, Paris.
 - IMARAZENE(M), *Awfus n tjeɣrumt n teqbaylit*. Ed. HCA, 2016, Tizi-Ouzou.
 - LEHMANN(A) et MARTIN-BERTHET(F), *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*. Ed, Nathan/ HER, 2000, Belgique.
 - MOULOUD(M), *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed. CNRPAH, 2008, Alger.
 - NAIT- ZERRAD(K), *tajeɣrumt n tmaziyt tamirant(Taqbaylit) I. Talyiwin*. Ed, ENAG, 1995, Alger.
 - NIKLAS-SALMINEN(A), *la lexicologie*, Ed, Armand Colin/Masson, 1997, Paris.
 - SAMIYA(S-B), *Amawal n tsenselkimt Tafransist-Taglizit-Tamaziyt*, Ed.L'Harmatan, 1996, Montréal Canada.

Agbur

Agbur

Asenmer

Abuddu

Abuddu

Tisegzal

Tazwart Tamatut	2
1. Asenked n usentel:.....	4
2. Afran n usentel :	4
3. Iswi n usentel :.....	4
4. Tamukrist :.....	4
5. Turdiwin:	4
6. Tarrayt n unadi:	5
7. Taşebđut n yixfawen :.....	5

Ixef amezawru

Tazrawt Talyawit

1. Awalen yezdi yiwen unamek akked Mulud Mεammeri:.....	7
2. Awalen yemgaraden d umawal n tmaziyt tatrart:.....	10
3. Tibaduyin.....	11
3.1. Tasnalya	11
3.2. Allalen n tesnulfawalt	12
3.2.1. Asuddem.....	12
3.2.1. A.Asuddem asmawan.....	12
a. Asuddem aherfi.....	12
b. Asuddem s yizwiren	14
b.1. Azwiren : as / an	14
b.2. Azwiren : am / ams	15
3.2.1. B. Asuddem umyig.....	15

a. Talɣa tasuddimt taswayt	15
b. Talɣa tasuddimt tattwayt	16
c. Talɣa tasuddimt tamyayt.....	17
d. Talɣa tassudimt tuddist.....	17
- Azenziy anda d-negrew annawen n usuddem	18
3.2.2. Asuddes	19
A .Asuddes s usemlili n yiferdisen	19
a. Isem + Isem	19
b. Isem + Amyag.....	20
c. Amyag + Isem	21
3.2.3. Tasleḡt n ubeddel n talɣa.....	21
3.2.4. Taṣebḡut n wawalen s taggayt.....	23
Tagrayt.....	27

Ixef wis sin

Tazrawt tasnamkit

Tazwart	29
1. Tabadut n tesnamka	33
2. Tasnulfawalt s unamek	33
3. Asudem n unamek	33
4. Assayen isnamkanen.....	33
4.1. Assayen isemyagaren d waway	34
4.1.1. Amettwawi d umaway.....	34
4.1.2. Assay n ubruy d uyrud	34
4.2. Assay n tegdazalt d tenmegla.....	34
4.2.1. Timigdiwt.....	34
4.2.2. Tameglawalt : tanmegla	35

5. Tagetnamka	35
6. Taynamekt	35
7. Taynisemt	36
8. Anerwes	37
9. Abeddel n unamek	37
9.1. Amerwes	37
9.2. Aneflisem	38
9.3. Uzul	38
Tagrayt	38
Tagrayt tamatut	40

Timerna

Ammud	43
Tiybula	54
Agbur	56